

# SOMMAIRE

## L'UNION DES ARTISTES

L'UNION DES ARTISTES JUIN 2008

<b>Le Mot du Président</b> .....	2
<b>Les cotisation par domiciliation bancaire ?</b> .....	3
<b>Besoin de vacances ?</b> .....	4
<b>Nouveaux membres</b> .....	5
<b>Manifestation René Hainaux</b> .....	9
<b>Concours d'une oeuvre lyrique 2007</b> .....	10
<b>Détails Collecte des petits sabots 2007-2008</b> .....	11
<b>Conseil d'administration</b> .....	13
<b>Quel avenir pour le Rideau ? (M. Delaunoy)</b> .....	14
<b>Des nouvelles de Paolo Doss</b> .....	17
<b>Hommage à Thierry Salmon</b> .....	18
<b>Artistes : comment déclarer vos droits ?</b> .....	19
<b>Statut fiscal des artistes ?</b> .....	20
<b>La situation du doublage en Belgique francophone</b> .....	21
<b>DVD du Gala et CD du concours lyrique 2007</b> .....	22
<b>Si on parlait poésie</b> .....	23
<b>Programmation 2008 théâtre des Doms</b> .....	24
<b>Hommages et décès</b> .....	26
<b>Avantages offerts et demande d'admission</b> .....	31

# Le mot du président

juin 2008



Le Marché du Théâtre 2008 à Ittre vient de fermer ses portes et d'éteindre ses projecteurs. Léonil McCormick a déplacé cet événement en amont de juillet et août. Avant, pour certains, l'exil estival et, pour d'autres, les répétitions aoûtiniennes ou les festivals ou encore soit le repos soit l'attente d'engagements.

Nous nous sommes donc retrouvés dans ce village du Brabant Wallon Ouest devenu, le temps du week-end un des chaudrons du théâtre. Focalisant, en deux jours, ce qu'il est toute l'année grâce au Théâtre de la Valette : un lieu de plaisir et de bonne humeur. Et de bon humour.

Jacqueline Bir y a reçu le brigadier d'honneur de la onzième édition du marché et a été applaudie au Palais de Plume. Comme l'ont été tous les artistes qui ont fait vibrer les nombreux spectateurs dans tous les lieux et salles de spectacles de Ittre ... 172 représentations en 2 jours !

Pendant l'été, les festivals d'art fleurissent un peu partout d'Est en Ouest, de Wallonie en Avignon, de châteaux en prairies, de grandes salles aux plus modestes. Des instants sensibles qui ravissent les spectateurs et procurent travail et plaisir aux artistes.

Les bureaux de l'Union des Artistes du Spectacle seront fermés en juillet. En cas de problèmes graves, essayez de contacter un de nos administrateurs (voir la liste des coordonnées dans ce bulletin). La boîte à lettres et la messagerie vocale du téléphone seront relevées régulièrement.

Moins drôles mais cependant important, toutes les cotisations 2008 – et pour certains 2007 – n'ont pas encore été payées. Vous qui lisez ce bulletin, sachez que les 4 bulletins annuels et les aides financières aux artistes, donc peut-être à vous un jour, coûtent de l'argent et ont besoin des cotisations. Puis-je vous demander de les régler via le compte de la Poste (000-0207130-35), d'où partent les allocations trimestrielles. Notre compte ING fonctionne pour les dons, secours et prêts. En septembre, nous supprimerons le compte Fortis. Il s'agit de restructuration et d'économie. Je vous en reparlerai.

Anne Carpriau prend ses quartiers d'été dans le Sud de la France jusqu'à fin juillet. Excellente habitude. Notre administrateur Jean-Jacques Schreurs se la coule douce à Ibiza. Je relis sa lettre intitulée "un lyrique fait de la géologie". Il y parle avec enthousiasme et érudition de ses recherches et découvertes sur la terre d'il y a des millions d'années...

Bonnes vacances à vous . Soyez heureux et que tout aille bien.

*Jacques Monseu*

N'oubliez pas  
de payer  
vos cotisations SVP  
!!!

## Et si vous payiez vos cotisations par domiciliation bancaire ?

Pierre Dherte

Vous trouverez dans notre prochain bulletin un document prédécoupé qu'il vous suffira de compléter, détacher et renvoyer à votre banque pour actionner une domiciliation bancaire automatique avec l'Union des Artistes.

Cela permettra à votre banque de prélever automatiquement sur votre compte la somme de **25 €** chaque année, au début du mois de janvier, et ce, dès janvier 2009 (sauf allocataires, bien entendu) !

Cela fera gagner du temps et des démarches administratives à tout le monde ! Cela permettra également d'économiser à notre bureau une mise à jour fastidieuse de rappels incessants pour ... "*oublis de paiements*" !

Merci d'y penser dès maintenant pour celles et ceux qui souhaiteraient déjà entreprendre auprès de leurs banques la démarche nécessaire ...

## Nous avons besoin de vos adresses e-mail et de vos photos digitalisées !

Nous avons impérativement besoin de toutes vos adresses e-mail mises à jour ! Merci de bien vouloir envoyer un mail à [union.des.artistes@skynet.be](mailto:union.des.artistes@skynet.be) avec la mention "**mise à jour de ma fiche d'artiste**".

Nous allons bientôt **créer un nouveau site Internet** en relation avec le site "**Comedien.be**" et nous aurons très vite besoin d'une mise à jour la plus complète possible de vos CV et photos digitalisées également.

Cela vous prendra seulement quelques minutes mais en fera gagner beaucoup à Françoise, notre secrétaire ! Merci.

Pierre Dherte

# Fatigué ? Besoin de vacances ? Faites comme nous: prenez-en !

L'UNION DES ARTISTES JUIN 2008



Jean-Michel Vovk, Pierre Dherte, Jacques Monseu, Françoise Bouserez, Paul Gérimon, Jean-Gilles Lowies ...  
(quelques administrateurs en manque de soleil ?)

**Les bureaux de l'Union des Artistes du  
Spectacle seront fermés en juillet !**



# Nouveaux membres

“La grande force de l’Union réside dans ses membres, les artistes, les créateurs. Ceux d’hier, d’aujourd’hui mais aussi ceux de demain. Ensemble, nous construisons l’avenir de l’Union, celui des artistes, plus forts que jamais !”



## Vous aussi, parrainez de nouveaux membres !

N’hésitez pas à photocopier le formulaire d’adhésion qui se trouve dans chaque bulletin en dernière page. Proposez-nous de nouveaux membres en renvoyant le formulaire préalablement signé par l’artiste qui souhaite nous rejoindre ainsi que par deux parrains eux-mêmes membres depuis minimum un an ! Vous, par exemple ? Vous pouvez également nous demander des formulaires d’adhésion par fax, par téléphone, par courrier ou encore en télécharger un exemplaire via l’adresse de notre nouveau site Internet : <http://www.uniondesartistes.be>

Union des Artistes  
du spectacle

Tél. & fax : 02/513 57 80  
[union.des.artistes@skynet.be](mailto:union.des.artistes@skynet.be)

Rue Marché aux Herbes, 105/33  
1000 - Bruxelles

**Nous demandons à tous nos membres possédant une adresse e-mail de bien vouloir nous la communiquer le plus rapidement possible !**

## Anne-Claire et Michael Delaunoy



Les voici parmi nous au temps des cerises

Permettez que je ne les présente pas. Ils ne sont plus à présenter, selon la formule consacrée. Ils sont à féliciter, ça oui ! Je le fais en votre nom. Félicitations, chers Anne-Claire et Michael pour avoir rejoint, en ce beau printemps, l'Union des Artistes ! Figurez-vous que j'en suis quelque peu ému. Eh oui ! Il y a quelques années vous m'avez donné le privilège de vous compter parmi les étudiants desquels Pierre Laroche, professeur titulaire, m'a proposé d'accompagner le cursus, sur les planchettes -vous vous souvenez sûrement de la salle au premier étage, avouez qu'on ne peut les appeler que par un diminutif, ces planches qui ont porté vos premiers pas- du Conservatoire Royal d'Art Dramatique de Bruxelles. C'était inoubliable ! Non seulement vous y avez expérimenté vos beaux dons mais vous vous êtes donné la chance inouïe de vous y rencontrer, pour le meilleur et pour... le meilleur du meilleur ! Très vite, vous êtes entrés l'un et l'autre dans la profession avec un appétit qui n'a d'égal que votre passion d'évoluer ! Couple dans la vie, pour votre grand bonheur et souvent de part et d'autre de la scène, pour notre grande joie, vous avez enchaîné, en travailleurs aussi infatigables qu'exigeants, les succès et les récompenses mille fois méritées. J'ai eu le privilège de côtoyer quelques êtres allant deux par deux, sur les belles routes de notre métier -par ordre d'entrée en ma petite scène de vie- : Nicole Madinier, Bernard Marbaix, Claude Etienne, Denyse Périez, Claudine et Pierre Laroche, Jacqueline Bir, Claude Volter, Beatriz Margenat, Julien Roy, Nicole Valberg, Frédéric Latin, Maurice Béjart, Jorge Donn, Madeleine Renaud, Jean-Louis Barrault, Anne Molitor, Serge Creuz, Eve Bonfanti, Yves Hunstad, Patricia Ide, Michel Kacenenbogen, Marie-Paule Kumps, Bernard Cogniaux, Nathalie Laroche, David Quertigniez, Claire Bodson, Yannick Renier, Monique Fluzin, Maurice Sévenant, Philippe Sireuil, Valérie Bauchau, Magali Pinglaut, Serge Demoulin,

comme vous, liés en art et en vie, le temps d'un itinéraire humain, parfois long, parfois moins, pour donner le meilleur d'eux-mêmes. Tous m'ont grandi, quelque fois plus que l'être unique. Tous prouvent qu'à deux le voyage est d'autant plus riche qu'il implique le dépassement de l'individu vers une ouverture porteuse d'humanité. Cela me touche profondément, soyez-en remerciés du fond du cœur.

Votre parrain: *Pietro Pizzuti*

Marraine : *Janine Godinas*

## Paul Emond



Cela fait déjà un moment que notre ami Paul Emond a rejoint nos rangs. Un contretemps a retardé ce mot de bienvenue. Qu'il veuille bien nous en excuser, et qu'il sache que nous sommes vraiment heureux de le compter parmi nous.

Homme de théâtre mis en contact avec la scène par Philippe Sireuil il y a vingt-cinq ans, il écrit « Les Pupilles du tigre » bientôt suivi par « Conviées » (créé à l'occasion des trente ans de l'I.A.D. et mis en scène par Jules-Henri Marchant) puis de nombreuses autres pièces « Caprices d'images », « Le Royal », « Seul à Waterloo, seul à Sainte-Hélène » (créé par Léonil Mc Cormick sous la direction de Frank Dunlop), « Les Iles flottantes », « Le Sourire du diable », « A l'ombre du vent »...Nouveliste, essayiste, romancier, il est un des auteurs dramatiques les plus importants, joué chez nous et à l'étranger. Adaptateur aussi, de Cervantes, Homère, Shakespeare... Je n'ai pas eu la joie de jouer une de ses pièces, mais quel bonheur ce fut d'être le magicien dans « La Grande magie » d'Edouardo de Filippo dont il a fait l'adaptation.

Enfin, Paul est un remarquable écrivain doublé d'un homme vraiment charmant.

Son deuxième parrain est Jacques De Decker.

*Bernard Marbaix*

## Etienne Minoungou



Comédien acteur de cinéma, metteur en scène et dramaturge, Président du Centre burkinabé de l'IIT, l'Institut International du Théâtre, membre du comité de l'éducation et de la formation (TECOM) de l'IIT, le moins que l'on puisse dire c'est

qu'Etienne, en plus de ses qualités d'être humain - charmant ! - possède celles d'un acteur complet et complètement engagé ! Depuis quelques années déjà, il est promoteur et coordonateur de la COALITION AFRICAINE POUR LA CULTURE, Président de la FEDERATION DU CARTEL (regroupement de 4 compagnies professionnelles de théâtre au Burkina Faso, Directeur-fondateur des Résidences d'écriture de création et de formation théâtrales panafricaines de Ouagadougou (RECREATRALES), mais également Directeur fondateur de la Compagnie Falinga et comédien au théâtre et au cinéma. J'ai eu la chance de partager les planches avec lui dans Darwin, la pièce de Thierry Debroux que Marcel Delval avait montée au Rideau la saison dernière et que nous avons reprise cette saison. Etienne est un partenaire inventif et généreux. Il pourra également nous être utile à l'Union pour d'éventuels échanges entre artistes francophones de nos différentes contrées respectives. Car même si Etienne vit à Bruxelles, il entretient des contacts professionnels réguliers avec l'Afrique et particulièrement avec le Burkina Faso.

Je suis très heureux que tu acceptes de faire partie des nôtres, mon cher Etienne, et je me réjouis déjà à l'avance de nos futurs collaborations.

Ton deuxième parrain est Marcel Delval.

Bienvenue à l'Union !

Ton parrain : *Pierre Dherte*

## Diana Van Gucht



Et voilà que tu reviens parmi nous, Diana ! Car tu étais à l'Union il y a des années, et puis tu nous as quittés pour mieux nous rejoindre aujourd'hui ! Tu fais partie des "humbles", comme on disait avant, de ses collaborateurs artistiques essentiels

travaillant dans l'ombre et sans qui bien des soucis pourraient survenir ! C'est clair que tu as ta place parmi nous et que ton apport est indispensable au fonctionnement artistique général d'un spectacle.

Diana est ... souffleuse professionnelle. Et oui, cela existe encore et croyez-moi, elle assume ce boulot difficile avec une audace et une présence permanente dans une attention concentrée de tous les instants. Elle ne manque aucun moment des répétitions ni des représentations. Diana "comble les trous" comme elle le dit elle-même; elle prévient les "erreurs"; elle "bouche" les silences trop longs; elle donne du "fil à retordre" au texte que les comédiens maltraitent parfois sans s'en rendre compte, où alors qu'ils oublient tout simplement au moment où chacun s'y attend toujours le moins ! Diana est toujours là, tel un "tireur d'élite", un "sniper des mots", dans la salle ou sur la scène, à l'écart ou au premier rang. C'est elle qui sait si la représentation était "magique" ou simplement "normale". Elle est la seule "spectatrice" ayant vu le même spectacle une trentaine de fois sans jamais s'ennuyer un seul instant. Et si elle venait à s'ennuyer, elle nous fait des "notes" ou des "retours" que chacun écoute avec respect et attention. A la fin de la série, Diana verse parfois une petite larme. Elle est à la fois émue par ce que se dit et tenue pour responsable de ce qui ne se dit pas !

Vous vous rendez compte ?

Merci d'avoir accepté ma proposition de (re)venir parmi nous à l'Union Diana. Tu y a une toute belle grande place !

*Pierre Dherte*

Ton parrain : *Jules-Henri Marchant*

Ta marraine : *Anne Chappuis*

## Micheline Goethals



Un certain mardi, j'attendais avec impatience l'heure qui allait me jeter toute entière dans la répétition d'un nouveau spectacle. J'allais travailler pour la première fois avec Micheline. Ce fut très vite un éblouissement. Dès la première minute, se révélait une actrice douée de l'essentiel: l'arrogance d'un métier bien fait qui n'a que faire des accords apeurés, des

soumissions molles, des fraternités hypocrites, qui porte dans son regard la force et le rayonnement, qui pose la question du comment, jamais résolue et non le terrain trop connu du pourquoi. J'ai rarement rencontré une actrice qui joue aussi méticuleusement de toutes les variations du comment. Comment elle entre en scène, comment elle passe d'une idée à l'autre, comment elle rend significatif l'enchaînement d'une phrase sur une autre, comment elle module la langue, comment elle fait voir le jeu des pleins et des vides dans une écriture, comment elle connecte une énergie sur un rythme, comment elle joue et elle déjoue, comment elle rend son corps significatif, comment elle gère les ruptures de ton, comment elle respire, ... Comédienne virtuose. C'est avec des actrices (acteurs) qui portent en elles l'importance du métier au théâtre en revendiquant son urgence et sa nécessité d'un sentiment égal et avec constance que le théâtre vivra.

Merci Micheline. Tu as toute mon admiration. Bienvenue.

Ta marraine : *Janine Godinas*

Et je ne parlerai pas des humains talents rencontrés chez toi au-delà des choses artistiques et qui se trouvent reflétés tant sur scène que dans le Réel comme quand l'un est le miroir de l'autre.

Ne quitte donc ni l'un ni l'autre et bienvenue.

Ton parrain : *Jules-Henri Marchant*



## Manifestation “René Hainaux” au Théâtre National

par Anne Carpriau

Ce 28 avril, une journée festive a permis de mettre en lumière la carrière prestigieuse et les nombreuses initiatives qui ont émaillé la vie artistique de René Hainaux jusqu'à ce jour de ses 90 ans.

De nombreux messages de sympathie et d'admiration sont parvenus de la part de grands artisans du théâtre : Pierre Debauche, Lorent Wanson, Richard Kalisz, Henri Pousseur, Jacques Hislair et tant d'autres qui ont eu la joie et l'honneur de jouer à ses côtés.

Toujours l'esprit en éveil, René Hainaux est encore plein de projets spécialement en ce qui concerne l'évolution du théâtre international et l'archivage de tout ce qui se crée dans l'ensemble du monde théâtral.

Ce fut une journée d'hommage riche de souvenirs et d'idées pour le futur.

Soyez-en, cher René Hainaux, chaleureusement félicité et remercié. Notre Union est fière de vous compter parmi ses membres.

.....

## Avis aux détectives...

Pouvez-vous nous aider à retrouver les adresses et à nous donner des nouvelles de :  
**Roland De Pauw, Mady May et Roger Lamarche ?**

Pas la peine d'appeler la police belge ou française, ces joyeux membres ne sont pas suspects.

Merci.

.....



## Concours d'une oeuvre lyrique 2007

Lors de notre Assemblée Générale du 25 février dernier au Théâtre Varia, ont été remis les différents prix du Concours d'une Oeuvre Lyrique 2007 en présence de Madame Anne Courtoy de la Cocof, section musique-danse, du public et du Conseil d'Administration, aux gagnants de ce Concours qui aura abouti à la réalisation d'un CD contenant les différentes oeuvres primées.

Le Premier Prix revient à Monsieur **David Miller** pour «Tom Sawyer's Sunday» et le Second à **Mariano Ferrández** pour «Le Fils Prodigue» .

Chacun des deux candidats, présents à cette remise des prix, a reçu une centaine de CD pour leur promotion personnelle; la Cocof en a reçu une cinquantaine et les différents artistes ayant participé à la réalisation, quelques exemplaires.

Il faut souligner que c'est grâce au soutien de la Cocof que ce CD a pu être réalisé dans les conditions les plus optimales.

Je remercie encore ici les artistes lyriques qui ont interprété gacieusement les différents rôles : François Rossignol, Esther-Elisabeth Rispens, Nicolas Dorian, Alexia Saffery, Emilie Van Laethem, Denis Boudart, Christine Lamy, Mohamed Yamani; moi-même y ayant chanté avec plaisir quelques airs.

Les membres de notre Union qui désireraient ce CD peuvent se le procurer en contactant les bureaux de l'Union des Artistes du Spectacle.

Je remercie aussi personnellement tous les acteurs de cette aventure: concurrents, musiciens, ingénieurs du son, graphiste, ...

**Paul Gerimon,**

artiste lyrique et Président du Concours d'une Oeuvre Lyrique 2007.

# Total de la Collecte 2007 - 2008 des Petits Sabots de Noël

Théâtres	Recettes
Théâtre Royal de La Monnaie	12.551,30
Théâtre Royal du Parc	11.000,00
Atelier Jean Vilar	9.428,70
Théâtre des Martyrs Th. Loyal du Trac (grande salle) Th. en Liberté (petite salle)	6.543,19
Théâtre Royal des Galeries	6.090,08
Comédie Claude Volter	5.320,73
Théâtre Le Public	4.815,00
Théâtre de la Valette	2.716,83
Les Baladins du Miroir	2.179,60
Argan 42 D.Hanssens (Accueil au Centre Culturel d'Uccle et à Wolubilis)	2.116,63
ABCD	1.958,34
Association Artistique d'Auderghem	726,00
Théâtre National	637,05
Théâtre de la Flûte Enchantée	522,00
Le Rideau de Bruxelles	455,54
Théâtre de la Vie	434,00
La Samaritaine	300,00

Théâtres	Recettes
Théâtre Royal de Toone	250,00
Théâtre Décapant	215,00
Messe des Artistes	178,79
Marion – Lundis Théâtre	150,00
Alix Mariaule (à l'Espace Bernier)	115,60
Théâtre des Tanneurs	50,60
Théâtre de la Place	27,60
<b>TOTAL</b>	<b>69.082,58</b>

Un tout grand merci à tous les collecteurs, collaborateurs, caissiers et autres responsables de la collecte des Petits Sabots. Vous faites un travail formidable, essentiel pour la poursuite de notre activité philanthropique.

# Conseil d'administration

<u>Président :</u>	Jacques Monseu Bd G. Van Haelen, 43 1190 Bruxelles	(2007-2010) 02/346 56 29
<u>Vice-Présidents :</u>	Bernard Marbaix Avenue d'Auderghem, 304 1040 Bruxelles	(2006-2009) 02/649 77 21
	Pierre Dherte Rue Isidore Verheyden, 10 1050 Bruxelles	(2007-2010) 02/514 09 43 0475/55 40 61
<u>Secrétaire générale trésorière :</u>	Anne Carpriau Rue Général Leman, 114 1040 Bruxelles	(2008-2011) 02/230 46 14 0478/54 19 51
<u>Administrateurs :</u>	Jean-Henri Compère Rue Vandeweyer, 69 1030 Bruxelles	(2006-2009) 02/242 97 78
	Paul Gérimon Rue Saxe-Cobourg, 32 1210 Bruxelles	(2007-2010) 02/218 81 71 0495/53 66 35
	Pierre Johnen Rue du Chenois, 42 7090 Hennuyères	(2006-2009) 067/555018 0476/20 78 98
	Charles Kleinberg Rue aux Laines, 17/45 1000 Bruxelles	(2007-2010) 02 346 10 25
	Jean-Gilles Lowies Place Van Meenen, 24 1060 Bruxelles	(2007-2010) 02/534 50 33 0494/18 35 11
	Nicole Valberg Rue de la Sapinière, 18 1170 Bruxelles	(2007-2010) 02/673 32 46 0497/28 68 46
	Jean-Michel Vovk Rue Van AA, 44 1050 Bruxelles	(2008-2011) 02/648 59 23 0486/21 18 11



## Quel avenir pour le Rideau ?

### extraits de la conférence de presse du 18 avril 2008

Par Michaël Delaunoy

Mesdames, Messieurs, chers amis,

Au nom de toute l'équipe du Rideau de Bruxelles et de son Conseil d'administration, représenté à mes côtés par Jean-Marie De Backer son vice-président, je tiens à vous remercier chaleureusement d'avoir répondu à notre invitation. (...) Il s'agit peut-être chez moi d'un excès d'idéalisme, mais il me plaît de penser que nous sommes encore quelques-uns à croire que quand une institution de l'importance symbolique du Rideau de Bruxelles est menacée, c'est l'ensemble de la vie théâtrale de notre communauté qui se voit menacée.

Cette saison, le Rideau aura dû non seulement délocaliser Blackbird en dernière minute (ça, c'était mon baptême du feu, une mise en bouche en quelque sorte) mais également annuler quelques représentations de L'heure verticale. (...) Dans le cas d'Elseneur, (...) le Rideau de Bruxelles se trouve contraint non de supprimer quelques représentations de leur spectacle, mais bien une série entière. Je mesure aussi à quel point cette annulation est une catastrophe pour L'Acteur et l'Écrit, la compagnie de Frédéric Dussenne. (...) Annuler une série complète de représentations, c'est la première fois que cela arrive dans l'histoire du Rideau de Bruxelles. (...)

Cet événement ne relève pas d'une simple cause accidentelle, mais est bien la résultante d'un mal chronique, d'un problème structurel majeur dont souffre le Rideau de Bruxelles depuis de nombreuses années et qui a considérablement empiré ces dernières saisons. (...) Oui, le Rideau de Bruxelles est malade. Il souffre d'un déficit aigu et chronique d'infrastructures de représentations et d'accueil. (...)

Comment en est-on arrivé à une telle situation ? Bien entendu, il y a eu la destruction du Petit Théâtre en septembre 2006. Un énorme traumatisme pour le Rideau. (...) En 1991, le Rideau investit le Studio rénové comme seconde salle même si, à la différence du Petit Théâtre, il doit « partager » cet outil avec d'autres utilisateurs. Si la Salle M est désormais un outil médiocre, le Studio est une salle correcte qui a l'avantage d'offrir une jauge sensiblement plus importante - 212 places - que le Petit Théâtre - 157 places. Mais comme celui-ci, le Studio est limité par ses dimensions modestes. On ne peut donc considérer qu'il a remplacé l'ancienne Salle de Musique de Chambre.

Le 21 avril 1992 Claude Etienne disparaît et, conformément à son souhait, la direction est reprise par Jules-Henri Marchant et Martine Renders. En 2000, Paul Dujardin est désigné comme Directeur général du Palais des Beaux-Arts pour un mandat de six ans. Parmi ses objectifs : redonner au Palais, qui a subi de nombreuses transformations depuis son inauguration, sa physionomie architecturale d'origine telle que voulue par Horta. Il souhaite aussi développer, moderniser et mieux coordonner l'ensemble des activités du Palais qui sera désormais appelé *Bozar*.

Dès cette année, les espaces de répétitions intra muros du Rideau sont supprimés. En 2005, le Palais informe le Rideau que, dans le cadre des travaux de rénovation du Musée du Cinéma, il n'aura pas accès au Petit Théâtre durant la saison 2006-2007. Une concertation est organisée entre le Palais et le Rideau pour envisager des solutions de « sauvetage ». Outre les représentations au Studio, un gradin de 130 places sera monté dans la Salle M, on jouera dans les Salles Terarken (peu adaptées à des activités théâtrales) et, à l'extérieur, au Théâtre Marni.

En décembre 2005, le Rideau élabore une note à l'attention du Président Davignon. Il y est question d'envisager une transformation de la Salle M pour en faire une salle de spectacle de 320 places avec un plateau de 11m d'ouverture et 16m de profondeur. Le Rideau pourrait, à terme, retrouver sa grande salle.

21 septembre 2006, mauvais coup de théâtre. Le Petit Théâtre est démoli. Le Rideau de Bruxelles n'a pas été informé de la destruction de la salle qu'il utilise quasi exclusivement depuis 1948 et qui avait été aménagée spécifiquement pour ses activités. L'équipe est sous le choc. Comment a-t-on pu détruire un outil artistique de cette im-

portance sans même en avertir ceux qui l'ont doté d'une âme pendant près de soixante ans ? Le motif invoqué sera la nécessité d'installer une excavatrice dans le cadre des travaux du Musée du Cinéma. Dans l'après-midi, Etienne Davignon, Président du Conseil d'administration du Palais, s'engage verbalement auprès de Jules-Henri Marchant à ce que la salle soit reconstruite sur son site et à l'identique pour le 1er septembre 2007. Dès le lendemain, le Conseil d'administration du Palais acte la promesse de son président. Octobre 2006 : Paul Dujardin confirme face à la presse cette promesse, à cette nuance près qu'il promet non plus la reconstruction du Petit Théâtre « sur son site », mais bien sur un site « équivalent, là ou ailleurs ».

Décembre 2006 : Proposition du Palais de construire une salle provisoire dans la Salle du Conseil. Capacité de 80 places. Pas d'insonorisation ni de dégagements. Proposition rejetée par le Rideau.

27 janvier 2007 : Le Palais des Beaux-Arts et le Rideau de Bruxelles signent une convention de collaboration conclue pour trente ans. Elle précise que « le Palais met ses salles à disposition du Rideau afin de lui permettre de développer sa programmation artistique et de mettre en oeuvre des synergies avec le Palais ».

Janvier 2007 : Au cours d'une réunion avec le Palais, le Rideau remet sur la table son propre projet de transformation de la Salle M. Le Palais évoque de son côté un projet de construction d'un chapiteau provisoire pour 3 ans, sur le site de la rue Villa Hermosa.

26 avril 2007 : Comité de concertation Rideau-Palais. Le Palais informe qu'il dispose de la jouissance du terrain de la rue Villa-Hermosa pour 3 ans. Mais un permis doit être demandé.

Début mai 2007 : Le Rideau de Bruxelles publie sa programmation 2007-2008. En accord avec le Palais, deux de ses spectacles seront présentés dans la nouvelle salle provisoire : Blackbird (première le 20 novembre 2007) et Elseneur (première le 15 avril 2008).

Juin 2007 : Le Conseil d'administration du Palais acte la solution de la salle provisoire sur le terrain vague de la rue Villa-Hermosa, ainsi que l'adhésion du Palais et du Rideau sur le projet.

Fin juin 2007 : Le Conseil d'administration du Rideau me désigne au poste de Directeur artistique du Rideau.

Début juillet 2007 : Je prends connaissance du projet de salle provisoire et demande une réunion urgente au cours de laquelle j'obtiens la polyvalence de la salle provisoire, mieux adaptée selon moi aux pratiques contemporaines et au projet artistique que je souhaite y développer.

Octobre 2007 : Conférence de presse de l'ARAU (Atelier de Recherche et d'Action Urbaines) qui, avec les habitants du quartier, s'oppose au projet. Dans la foulée, la commission de concertation de la ville reporte son avis d'une semaine. Le Rideau redoute un retard qui ne lui permettrait pas de jouer Blackbird. Demande express est faite au Palais de trouver une solution concertée avec le Rideau. Le Rideau prend l'initiative de rencontrer une première fois les riverains. 24 octobre 2007 : Nouvelle commission de concertation de la Ville. Avis favorable, assorti de conditions sur le bruit et la sécurité notamment. Le Palais revoit son dossier.

26 octobre 2007 : Le Rideau comprend que la salle provisoire, désormais appelée « Auditorium Paul Willems », ne sera pas prête pour la première de Blackbird le 20 novembre. Le Palais propose que les représentations aient lieu dans l'ancien restaurant qui jouxte le Hall Horta. Cet espace est trop petit et n'est pas isolé acoustiquement. Cette proposition n'est pas satisfaisante pour le Rideau. Le Palais n'a pas d'autre solution à proposer. Débute alors l'aventure de l'ACB Factory menée à l'initiative du Rideau avec l'aide de la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB) et du Palais.

Novembre-décembre 2007 : Les plans se succèdent et le projet initial ne cesse d'être amputé en termes d'espace disponible et de jauge. Le Rideau tente de conserver un espace viable et les équipes techniques du Rideau et du Palais travaillent à une solution satisfaisante pour tous. 14 janvier 2008 : Nouvelle réunion conjointe avec le Palais et les habitants du quartier pour leur faire part de la prise en compte des remarques de la Ville. Les riverains restent vivement opposés au projet.

22 janvier 2008 : Les plans définitifs du projet sont finalisés. Le Palais prend en charge l'obtention des permis. Février 2008 : Les demandes font des allers-retours entre la Ville, la Région, le Palais, les services de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (IBGE) etc.

Début mars 2008 : Sans nouvelle des permis, le Rideau commence à envisager un report d'un mois pour Elseneur. Il fait la proposition de ce délai supplémentaire au Palais. C'est la seule alternative à l'annulation. On attendra la dernière limite pour prévenir les spectateurs, soit le 8 avril 2008, afin de leur présenter une situation la plus réelle possible.

Mi-mars 2008 : Le Rideau convoque un comité de concertation Palais- Rideau. Le Palais répond qu'il ne voit pas la nécessité de l'organiser et confirme par écrit que « les travaux commenceront comme prévu et que la programmation peut donc être publiée ». Le Rideau insiste et le 7 avril 2008, le comité a lieu. (...) Cette réunion a mené in fine à l'annulation des représentations d'Elseneur, deuxième spectacle après Blackbird qui devait être programmé cette saison dans la salle provisoire. (...)

Pour conclure (...) je souhaiterais ajouter plusieurs choses.

Si la destruction du Petit Théâtre est la cause directe de la situation critique que connaît le Rideau aujourd'hui, elle n'est pas la seule. Les ennuis du Rideau en terme d'infrastructures ont commencé bien avant. Sous une forme certes moins traumatisante mais néanmoins tout à fait déterminante. C'est en 1986 que le Rideau, à cause de la rénovation ratée de la Salle de Musique de Chambre, s'est vu privé de grande salle dans l'enceinte même du Palais et a été contraint de délocaliser ses grandes formes. Le fait d'évoquer cette première déconvenue ne minimise en rien l'importance de la destruction du Petit Théâtre. Bien au contraire. Car cette destruction a eu un effet pervers que personne ne semble avoir relevé jusqu'à présent. La destruction du Petit Théâtre et la saga de la construction toujours reportée de l'Auditorium ont à ce point focalisé toutes les attentions qu'il semble devenu évident que le jour où l'Auditorium sera construit, le Rideau sera sorti d'affaire.

Mais peut-on penser un instant sérieusement qu'un espace global (scène-salle) de 20 m sur 9m, qui offre, en position frontale, une capacité maximale de 140 places, puisse être considéré comme suffisant pour une des premières scènes de création bruxelloises ? Le Rideau de Bruxelles va développer dès la saison prochaine un nouveau projet artistique. Comme je l'ai déjà évoqué lors de ma désignation, tout en restant fidèle aux missions fondamentales historiques du Rideau qui sont l'exploration du répertoire contemporain et l'attention particulière aux auteurs belges, je souhaite développer de nouveaux axes de travail. Parmi ceux-ci : une politique de coproduction avec d'autres scènes poursuivant des objectifs communs.

Je vais prendre un exemple. Sans même regarder au-delà de nos frontières, lorsque je me tourne vers les partenaires « naturels » que sont les Centres dramatiques en Wallonie, les carences du Rideau en matière d'infrastructures et en particulier l'absence de grande salle constituent un réel obstacle à la mise sur pied de certains projets, et ce malgré le désir partagé de travailler ensemble. Si l'Auditorium est indispensable pour que nous puissions concrétiser la saison 2008-2009 pour laquelle, en toute confiance, j'ai programmé pas moins de six spectacles dans un espace qui devait être opérationnel en septembre 2007 et qui jusqu'à nouvel ordre reste virtuel, il est évident que nous ne pouvons l'envisager comme une solution unique et définitive au-delà des trois prochaines saisons, période couverte par la concession du terrain.

Les problèmes infrastructurels chroniques du Rideau de Bruxelles n'ont que trop duré. L'importance de la crise que nous traversons aujourd'hui ne doit plus être minimisée. L'annulation forcée d'Elseneur doit servir de déclencheur et provoquer la mise en place rapide de solutions infrastructurelles durables pour le Rideau. Nous ne pourrions développer le nouveau projet ambitieux dont nous rêvons si nous ne disposons pas d'un outil de travail performant.

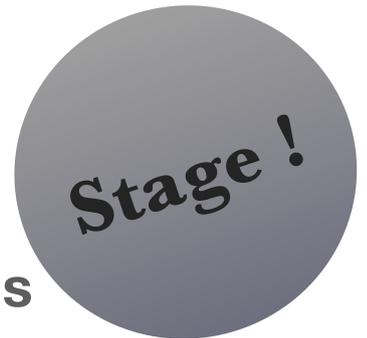
Nous avons commencé à travailler avec l'équipe du Rideau à établir nos besoins précis sur ce plan. Le Rideau ne rêve pas de faire du spectacle pour 600 personnes par soir. Le théâtre que nous pratiquons nécessite un certain rapport d'intimité entre acteurs et spectateurs, ce qui n'exclut pas la nécessité de pouvoir quand on le souhaite, travailler sur un espace scénique relativement vaste. Sans entrer dans des considérations trop techniques, il apparaît que pour développer son projet artistique, le Rideau a besoin, en ce qui concerne les espaces publics (je ne développerai pas ici la question importante des salles de répétitions, des ateliers de stockages de décors etc.) de deux salles de représentations. Une salle de 250 à 300 places et une salle de 150 places. Les deux salles devraient pouvoir jouir d'une polyvalence permettant de repenser le rapport scène-salle à chaque création. La plus grande salle devrait au moins couvrir un espace global au sol de 500 m<sup>2</sup>. A savoir un espace utilisable (espace de jeu + espace spectateurs) de 20m de profondeur sur 16m d'ouverture, plus des dégagements.

A ces espaces de représentation s'ajoute la nécessité d'un espace d'accueil-bar-petite restauration convivial et chaleureux pour nos spectateurs. Je ne m'étendrai pas ici sur les énormes problèmes d'accueil au Palais des Beaux-Arts

qui sont connus de tous, ni sur les problèmes récurrents de nuisances sonores entre les différentes activités qui atteignent aujourd'hui un point critique (nous avons été contraints récemment de rembourser de nombreux spectateurs qui étaient venus assister à une représentation de Silence Prévert et qui ont eu droit en surimpression sonore à un concert de percussions japonaises). Ces nuisances ont une incidence dommageable sur la fréquentation.

Nous sommes persuadés que des solutions existent pour rencontrer ces nécessités infrastructurelles. Tout est à présent affaire de volonté. De notre côté, nous n'en manquons pas. J'ai la chance de pouvoir m'appuyer sur une équipe administrative et technique de premier plan. Dès la saison prochaine, nous serons rejoints par des artistes associés, metteurs en scène et auteurs. Le Rideau pourra compter durant les saisons à venir sur de nombreux partenaires, en Belgique mais aussi sur la scène internationale. La profession nourrit de grandes attentes vis-à-vis du Rideau et je nourris pour ma part de grandes ambitions pour cette institution qui, comble du paradoxe, est une authentique maison de théâtre... aujourd'hui privée de toit. Mais malgré l'énergie et le talent que tous les artisans du spectacle sont prêts à investir dans ce nouveau projet, le Rideau est condamné à moyen terme si ses problèmes d'infrastructures ne sont pas résolus de façon définitive. Je me tourne aujourd'hui solennellement vers la Communauté française, notre pouvoir subsidiant, et vers le Palais des Beaux-Arts, notre partenaire historique, et je leur dis dans mon plus beau français : « So ? ».

Je vous remercie, *Michael Delaunoy*



## Des nouvelles de Paolo Doss Administrateur à l'Union pendant 6 ans

**"A la re-découverte de son clown inter-rieur" du lundi 7 au vendredi 11 juillet 2008**

Je suis heureux de vous convier, **du lundi 7 juillet au vendredi 11 juillet 2008**, à une formation de re-découverte de son clown inter-rieur, à la Ferme de Vevy Weron dans le cadre enchanteur de Wépion ([www.vevyweron.be](http://www.vevyweron.be)) où la qualité de la vie et la sérénité sont des atouts majeurs pour passer cinq jours d'intense plaisir ! Le mot est lancé : partir à la re-découverte de son clown inter-rieur, c'est avoir envie d'explorer ensemble de nouvelles voies où le rire et l'émotion se côtoient, dans le plaisir, la tendresse et le respect de soi-même et des autres. L'essentiel est de s'amuser et d'amuser les autres, en accueillant les rudiments d'un art séculaire qui accorde un moment privilégié débarrassé de tout esprit de compétition. Une merveilleuse approche de la différence, dans un domaine où elle constitue une richesse à cultiver, plutôt qu'une barrière à surmonter.

**LES PARTICIPANTS** : Tous, de l'adolescent au senior, car chacun porte en soi une grande part de comique et d'amour, qui sont uniques et irremplaçables.

**LES OBJECTIFS** : Le PLAISIR avant tout ! Ré-apprendre à ne pas faire le clown mais à l'ETRE. Re-trouver la joie et la richesse du moment présent, en exprimant sa sensibilité, dans le respect et dans l'amour. Vivre pleinement ses émotions dans un total respect mutuel et se forger des outils de communications simples mais efficaces pour rentrer en comme-union avec Soi et les autres.

**LA METHODE** : Peu de théorie et beaucoup de pratique.

**LE FORMATEUR** : Clown professionnel et formateur depuis plus de vingt ans déjà, je vous accueille avec toujours le même plaisir pour ces cinq jours de partage, de rire et d'émotions autour de la Lumière du clown. [www.paolodoss.be](http://www.paolodoss.be)

**LE MATERIEL FOURNI SUR PLACE** : Maquillages professionnels, vêtements, accessoires, vidéos, documentation, musiques, photos.

**PRIX** : Il y a trois possibilités différentes, pour trois prix différents : de 458 € à 520 €, comprenant : la formation pendant cinq jours, de 9h00 à 18h00, les maquillages et les vêtements, le compte-rendu et les photos sur CD, le logement pour ceux qui le désirent, la location de la salle de travail et la TVA de 21%. Une facture et/ou une attestation de présence au stage peuvent être délivrés sur simple demande.

**LES RENSEIGNEMENTS** : Je serais très heureux de répondre à vos questions, soit par mail : [paolo.doss@skynet.be](mailto:paolo.doss@skynet.be), soit/et au 00 32 (0)83-6563 60, pendant les heures de bureau. Un renseignement ne vous engage bien évidemment à rien!

# Hommage à Thierry Salmon

Ce 22 juin, les Halles de Schaerbeek ouvraient leurs portes pour commémorer la mémoire de l'homme de théâtre, acteur et metteur en scène que fut THIERRY SALMON.

L'Union était présente via quelques administrateurs à cet événement qui fut à la fois chaleureux et émouvant.

L'UNION DES ARTISTES JUIN 2008



**Thierry Salmon**  
**TraceS**  
**22 Juin 2008**

**En 1998, Thierry Salmon perdait la vie sur une route entre l'Italie et la Belgique.**

Dix ans après son décès, ses proches, ses collaborateurs, ses amis se sont rencontrés pour partager leurs souvenirs et rassembler le matériel de tous les projets de Thierry Salmon. Ces retrouvailles ont mis en évidence le désir de réunir tous ceux qui ont participé aux spectacles de Thierry, ceux qui les ont vus et aimés, et dans le même temps l'importance de transmettre toute la richesse de son travail théâtral aux jeunes générations.

Le 22 juin 2008, les Halles de Schaerbeek ouvriront leurs portes pour commémorer la mémoire de l'homme de théâtre, acteur et metteur en scène qu'il fut. Cet hommage prendra la forme d'une installation qui occupera toute la grande Halle, la même où fut présenté en 1989 le spectacle « Les Troyennes ».

Au travers d'archives, de photos, de films mais aussi de témoignages, il sera possible de retracer le parcours singulier de cet artiste hors du commun.

**Halles de Schaerbeek**  
22 b rue Royale Sainte-Marie  
1030 Bruxelles

**Ouverture des portes de 13h à 20h**  
Entrée libre sur présentation de ce bulletin

Avec l'aide du Ministère de la Communauté française Wallonie-Bruxelles, du OGRI, d'Archives et Musée de la Littérature, des Halles de Schaerbeek, de Emilia Romagna Teatro et de « mais il est où le soleil »

Photo © Mauro D'Agati



# Artistes interprètes Comment déclarer vos droits ?

Par Pierre Dherte

Artistes interprètes – Suite aux paiements récents effectués par URADEX, **SMart** entame des démarches auprès de l'Administration fiscale pour demander une taxation séparée des montants payés. Cette initiative rejoint les revendications initiales de la **SACD**, **SYNDICAT CGSP culture** ainsi que de **l'ASCO**, remettant sur le tapis l'idée d'un **statut fiscal pour l'artiste** attendu depuis bien longtemps ! Nous vous transmettons ici le texte de **SMart** à titre informatif, espérant que pour les artistes interprètes opérant dans le secteur "**Art Dramatique**", les paiements ne tarderont pas à suivre pour les oeuvres de courtes mais surtout ... de moins courtes durées :

Le 27 décembre 2007, URADEX a procédé au paiement des droits voisins du département « **musique** » revenant à ses membre artistes interprètes pour la période 1996-2005.

Ce paiement concerne environ 6.500 artistes interprètes.

Les montants payés, relatifs à 9 années de perception des droits voisins, sont souvent importants. Ils peuvent, pour certains artistes interprètes, s'élever à plusieurs milliers d'euros, voir à plusieurs dizaines de milliers d'euros.

S'il s'agit d'une bonne nouvelle pour les artistes interprètes membres de l'URADEx, dans la mesure où ce paiement met un terme à leur longue attente, des craintes sont rapidement apparues sur le plan social (en particulier pour les bénéficiaires d'allocations de chômage) mais aussi sur la manière dont ces sommes seront taxées. En s'attendant au pire, plus d'un déchantent.

Au niveau fiscal, la qualification des revenus de droits d'auteurs et de droits voisins est complexe et incertaine.

Ces revenus peuvent en effet être qualifiés de revenus mobiliers, revenus divers ou revenus professionnels, chacune de ces qualifications entraînant une taxation différente (respectivement au taux de 15 %, 33 % ou au taux progressif par tranche). Ces qualifications font l'objet d'interprétations divergentes et de discussions permanentes avec l'administration fiscale et devant les Cours et Tribunaux.

En ce qui concerne la situation fiscale des bénéficiaires du paiement effectué par URADEX, la qualification de ces revenus de droits voisins comme revenus mobiliers ou divers ne pose pas de difficulté car elle engendre une taxation à un taux distinct.

Au contraire, si l'administration fiscale retenait une qualification « professionnelle » de ces revenus, **SMart** estime que ceux-ci ne peuvent être globalisés avec les autres revenus professionnels et être taxés au taux progressif car il s'agirait d'une taxation confiscatoire et contraire aux principes de droit fiscal.

En cas de qualification « professionnelle » du revenu, **SMart** considère que les montants payés doivent être :

- reconnus comme « arriérés » ;
- taxés distinctement (c'est-à-dire non globalisés avec les autres revenus, sauf si c'est plus avantageux pour l'artiste interprète) ;
- taxés à un taux moyen : moyenne des taux des années durant lesquels ces montants auraient dû être payés (moyenne des taux des années 1996 à 2005).

Ce mode de taxation est conforme aux principes de droits fiscal, il tient compte de l'annualité de l'impôt et est plus juste sur le plan de la capacité contributive des bénéficiaires concernés.

En vue d'attirer l'attention sur cette situation et d'éviter ainsi un traitement automatisé et défavorable des dossiers, **SMart** a donc décidé d'entamer des démarches auprès de l'Administration fiscale.

Si vous êtes concerné par cette situation et que vous souhaitez soutenir cette action ou en savoir plus, nous vous invitons à prendre contact avec nous.

Coordonnées des membres du service juridique :

SMart  
70 rue Emile Féron  
1060 Bruxelles

Pierre-Martin Huts (Fr / NI)  
Courrier électronique : [pmh@ubik.be](mailto:pmh@ubik.be)  
Téléphone : 02 542 10 96

Annelies De Brabandere (NI / Fr)  
Courrier électronique : [bra@ubik.be](mailto:bra@ubik.be)  
Téléphone : 02 542 10 91

Frédéric Grégoir (Fr / NI)  
Courrier électronique : [grf@ubik.be](mailto:grf@ubik.be)  
Téléphone : 02 542 10 76

Vanessa Wathieu (Fr)  
Courrier électronique : [wav@ubik.be](mailto:wav@ubik.be)  
Téléphone : 02 542 10 50

## Le statut fiscal des artistes voté en Commission du Sénat

La Commission de l'Economie et des Finances du Sénat a adopté mercredi 21 mai à l'unanimité une proposition de loi instaurant un statut fiscal spécifique pour les revenus des droits d'auteurs et droits voisins.

Ce vote est un premier pas après un parcours législatif qui ne date pas de cette législature. Il a été initié par Philippe Monfils (MR) mais également par le PS et le sp.a qui avaient déposé des propositions de loi. Le cdH a également oeuvré au processus.

La proposition de loi adoptée en Commission prévoit que les revenus de droits d'auteurs ne seront plus globalisés avec les autres revenus du créateur mais feront simplement l'objet d'un précompte mobilier libératoire de 15%.

L'artiste aura la faculté de déduire des frais forfaitaires à concurrence de 50% pour la première tranche de ses revenus allant de 0 à 10.000 euros et 25% pour la tranche de 10.000 à 20.000 euros. Au-delà de 20.000 euros, aucun frais forfaitaire ne sera admis.

Le statut "permettra à plus de 95% des auteurs et artistes belges de bénéficier d'un régime simple, cohérent et équilibré pour leurs revenus provenant de l'exploitation de leurs créations et prestations", ont indiqué la SACD et la SCAM. La proposition de loi doit encore venir à l'ordre du jour de la séance plénière du Sénat avant de poursuivre son parcours parlementaire à la Chambre.



# Un point sur la situation du doublage en Belgique francophone ...

Par Jean-Michel Vovk

## **La solidarité ? Un exemple : les comédiens doubleurs.**

### **Un petit point sur la situation du doublage en Belgique francophone.**

Longtemps confidentiel, le doublage est aujourd'hui l'activité principale ou de complément essentielle pour de nombreux comédiens (près de 200 !). S'y ajoutent les ingénieurs du son (environ une quarantaine) et les auteurs (actuellement 6, qui traduisent et adaptent les œuvres). Sept studios se partagent les produits (dessins-animés, mangas, téléfilms anglais, espagnols, allemands, films étrangers à destination de la location, etc.).

Les distributeurs français apprécient à double titre le travail des doubleurs belges (qualité et surtout tarifs inférieurs dans tous les cas de 40% (au minimum !) à ceux pratiqués outre Quiévrain.

Dans un environnement complexe et mouvementé (faillites et disparitions de certaines sociétés) les comédiens doubleurs ont obtenu, après plus d'un an et demi de négociations, une revalorisation substantielle de leur salaire. En outre, une nouvelle convention collective est en discussion. Cette évocation pour rappeler que oui, même en Belgique francophone, des mouvements solidaires unis peuvent exister et cela au sein même d'une population (les artistes) que l'on dit individualistes à l'extrême.

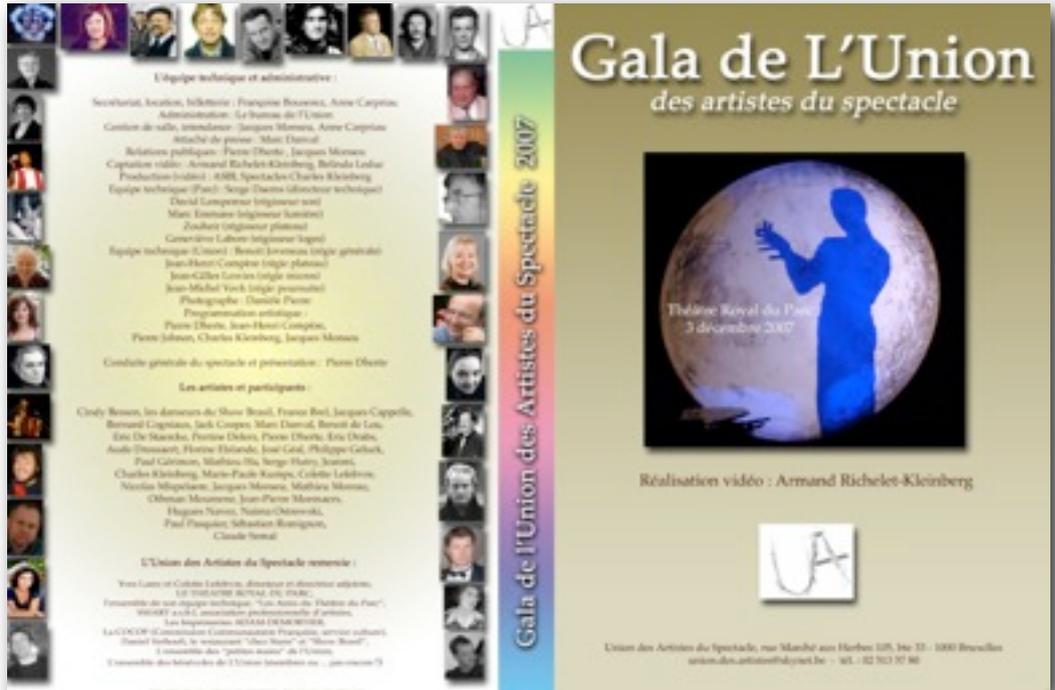
Rêvons un peu et pensons aux chantiers que nous pourrions ouvrir pour l'amélioration des conditions de vie des artistes (salaires, cotisation spécifique à la pension, formation continuée gratuite, etc.) pour autant que nous soyons **un peu plus solidaire les uns des autres.**

# DVD du Gala de l'Union 2007 & CD du Concours d'une oeuvre lyrique 2007

**Le DVD du Gala de l'Union du 3 décembre dernier est enfin disponible !**

Vous pouvez soit venir le chercher en nos locaux ou encore mieux, le réserver directement par fax (02 513 57 80) ou par mail ([union.des.artistes@skynet.be](mailto:union.des.artistes@skynet.be)). Nous vous le ferons parvenir par envoi postal

**Prix : 12€  
+2€ de frais  
d'envoi**



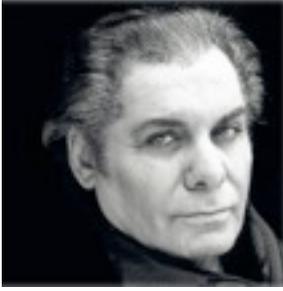
**Le CD du Concours d'une oeuvre lyrique  
2007 est également en vente pour nos  
membres !**

Vous pouvez soit venir le chercher en nos lo-  
caux ou encore mieux, le réserver directement  
par fax (02 513 57 80) ou par mail  
([union.des.artistes@skynet.be](mailto:union.des.artistes@skynet.be))

Nous vous le ferons parvenir par envoi postal

**Prix : 10€ +2€ de frais d'envoi**





## Si on parlait poésie ?

Par Charles Kleinberg

Chers Amis,

J'aimerais de temps en temps joindre au Bulletin un poème  
Qui, je l'espère, vous plaira.

Celui-ci n'est pas un des textes de revendication dont je vous parlais, mais  
Un très beau texte d'amour

Amitiés à tous

### ***A bouche perdue ...***

Je voudrais te parler à bouche perdue  
Comme on parle sans fin dans les rêves  
Te parler des derniers jours à vivre  
Dans la vérité tremblante de l'amour  
Te parler de toi, de moi, toujours de toi  
De ceux qui vont demeurer après nous  
Qui ne connaîtront pas l'odeur de notre monde  
Le labyrinthe de nos idées mêlées  
Qui ne comprendront rien à nos songes  
A nos frayeurs d'enfants égarés dans les guerres  
Je voudrais te parler, ma bouche contre ta bouche  
Non de ce qui survit ni de ce qui va mourir  
Avec la nuit qui déjà commence en nous  
De nos vieilles blessures ni de nos défaites  
Mais des étés qui fleuriront nos derniers jours  
J'ai tant de choses à te dire encore  
Que ce ne serait pas assez long ce qui reste de mon âge  
Pour raconter de notre amour les sortilèges  
Je voudrais retrouver les mots de l'espoir ivre  
Pour te parler de toi, de tes yeux, de tes lèvres  
Et je ne trouve plus que les mots amers de la déroute  
Je voudrais te parler, te parler...te parler

**Albert Ayguesparse**

# Programmation pour Le Festival d'Avignon 2008 (7 au 27 juillet)



L'équipe du **Théâtre des Doms** a le plaisir de vous informer de la programmation retenue à l'occasion du 62ème Festival d'Avignon.

Parmi près de cent vingt candidatures, nous avons retenu pour témoigner de la vitalité de la création artistique en Wallonie et à Bruxelles les spectacles suivants :

**11h - Dialogue d'un chien avec son maître sur la nécessité de mordre ses amis** de Jean-Marie Piemme, une production du Théâtre National de la Communauté française - Bruxelles et de La Servante, mise en scène de Philippe Sireuil, avec Philippe Jeusette et Fabrice Schillaci.

*Deux marginaux très en verve, l'un canin et l'autre humain (quoique...), philosophent avec férocité au sujet de notre société sans se priver d'une tendresse clownesque !*

**14h - Pas Perdus** de et par Les Argonautes, mise en scène de Louis Spagna, avec Benji Bernard, Etienne Borel, Christian Gmünder et Philippe Van de Weghe.

*Quatre "Argonautes", doués d'une énergie de jongleurs-acrobates, bâtissent et transforment sans discontinuité une sorte de paradis perdu et labyrinthique. Attention un kapla géant peut cacher bien des prouesses !*

**16h - Bash, latterday plays** de Neil LaBute, une production de l'XK Theater Group, en co-réalisation avec le Théâtre ZUT et le Théâtre Jardin Passion, mise en scène et adaptation de René Georges, avec Fabrice Rodriguez, Edwige Baily, Bruno Mullenaerts et Lara Persain.

*Au plus près de notre côté obscur ! Trois histoires quasi banales subtilement confiées aux spectateurs transmettent le frisson de notre singulière inhumanité...*

**18h30 - Un monde presque parfait** de et par Soufian El Boubsi, une production du Théâtre du Public, mise en scène de Hamadi.

*Même pas peur ! Et pourtant le jeune "héros" - rien dans les mains, rien dans les poches - se fait une épopée digne d'un Indiana Jones oriental et franchement drôle à la quête de son passage au monde adulte.*

**20h30 - Africare** de Lorent Wanson, une coréalisation du manège.mons/Centre Dramatique/CECN (Belgique), du Théâtre de Poche à Bruxelles (Belgique), du TARMAC de la Villette - Paris (France), du Phénix/Scène Nationale de Valenciennes (France), de Théâtre Epique/Cie Lorent Wanson, avec Jocelyne Ntululo Nafranka, Murhula Cishesa Imani, Olivier Maloba Banza, David Kawama Kazembe, Karine Kapinga.

*Hymne à la vie - témoignée, dansée, chantée, filmée - pour conjurer un morceau de continent déchiré depuis cinquante ans. Du théâtre-documentaire qui remue les tragédies avec une générosité et un souffle revigorants.*

**23h - Petit déjeuner orageux un soir de carnaval** de et par Eno Krojanker et Hervé Piron, une production du Théâtre de L'L.

*Comment deux amis, sur scène et dans la vie, se font peur en déconstruisant de manière jubilatoire les codes de la représentation théâtrale ! Tout est possible ce "soir de carnaval", fiction et réalité, friction et cruauté, affliction et loyauté... Où est-on ?*

**Dans le salon, à 21h30 du 22 au 27 juillet seulement,**

**Ô!** par la Compagnie Gare Centrale, avec Agnès Limbos et Grégory Houben, mise en scène Sabine Durand.

*New York, around midnight, entre fumée de cigarette et brume nocturne, un couple fraîchement marié s'embarque vers une longue nuit de noces qu'ils rêvent parfaite et hollywoodienne.*

**Trois spectacles chorégraphiques** présentés avec et aux Hivernales grâce à l'engagement exceptionnel de **Charleroi/Danses** - Centre Chorégraphique de la Communauté française Wallonie-Bruxelles:

Au *Théâtre des Hivernales* du 10 au 23 juillet:

**Bayreuth FM (The Siegfried Swan Song #2)** de Mauro Paccagnella par le Collectif "Woosh'ing Machine", chorégraphie et interprétation de Ina Geerts, Lisa Gunstone, Ben Mohammed Benaji, Stéphane Broc, Christophe Morisset et Mauro Paccagnella.

*Une radio libre à Bayreuth pour livrer les passions wagnériennes à coup de voix, de break dance, de guitare et trombone, d'images et de confidences et de pas de deux désinvoltes ! Un univers déjanté assez iconoclaste digne d'un Crépuscule des Dieux...*

Au *Studio des Hivernales* du 10 au 23 juillet:

**Leopoldo** par LapsProductions. Conçu collectivement et interprété par Benaji "Ben" Mohammed et Harold Henning.

*Rencontre burlesque entre un personnage, perdu dans son environnement urbain et son double qui erre dans son espace privé ! Un croisement de mouvements et d'immobilité...*

**Slipping** par Furiosas. Conception et mise en scène de Carmen Blanco Principal avec Pierre-Yves De Jonghe et Cille Lansade.

*Voyage initiatique, à la fois parcours et corps à corps où comme un défi à la pesanteur un homme et une femme sautent, glissent, dérapent, s'accrochent, tour à tour guide et guidé, porteur et porté.*

Ce choix, pour le septième festival au **Théâtre des Doms**, veut refléter la ligne éditoriale qui s'affine autour d'écritures de "chez nous", de métissages dramaturgiques, de croisements textes/musique/images...

Comme chaque année, nous terminerons la saison par **l'Apéro Jazz**. Le **Gilles Repond quartet** animera la cour chaque début de soirée les 31 juillet, 1<sup>er</sup> et 2 août.

*Un tonus musical, subtil et frais, porté par quatre musiciens aux parcours multiples.*

*Un répertoire de compositions originales qui laissent, au sein du quartet, la spontanéité, l'interaction et l'imprévu "envahir" la cour des Doms pour trois soirs.*

**Philippe Grombeer et Isabelle Jans**

*(L'Union des Artistes est représentée au théâtre des Doms et à son conseil de programmation.)*



## Hommage à Boris Stoïkoff

Discours d'hommage à Boris de Bournonville dit Stoïkoff - 3 mai 2008

*(Nous recevons de nombreux témoignages de sympathie. Nous ne pouvons tout éditer. Merci également à Paul Gérimon, Eric De Staercke, Jacques Drouot, Madeleine Fabrice et son mari, Florine Elslande et Dimitri de Bournonville pour leur participation à la cérémonie d'adieu au crématorium le 3 mai)*

*Il y a une semaine Boris nous quittait. C'est symptomatique et très sympathique mais chaque fois que l'on parle de Boris, un deuxième mot nous vient immédiatement à la bouche, à l'esprit, c'est aussi Ami. L'ami Boris.*

*Et comment pourrait-il en être autrement quand on connaît son sens de l'amitié, sa douceur, son absence de méchanceté, son légendaire et envoûtant sourire. Et ses yeux qui pouvaient exprimer en même temps toute la tristesse et toute la joie du monde. Mais aussi des vagues de poésie, de « slavitude » et un humour à plusieurs degrés.*

*J'ai employé le mot slavitude en parlant de Boris, cela me semble évident et il était d'accord avec moi. C'était une partie de lui. Puis nous nous sommes habitués à l'appeler de Bournonville. Ce qui la rapprochait davantage du XVIIIème siècle et de Molière. Entre autre.*

*J'ai conseillé souvent à Boris de faire attention à lui. Il me regardait alors d'une façon triste, ironique et désarmante. Et nous voici ici aujourd'hui.*

*L'ami Boris a pratiquement commencé et réalisé la plus grande partie de sa carrière au Théâtre National sous la direction de Jacques Huisman. Il a aussi travaillé notamment au Théâtre de l'Equipe et pour l'ADAC sous la présidence d'Alain Leempoel.*

*Nous avons travaillé avec l'ami Boris en studio d'enregistrement. Et un jour, il y a longtemps, à la cafétéria, il téléphonait à son fils Dimitri : il était fier de lui dire qu'il « doublait » un grand film avec un grand rôle.*

*Boris a été pendant 12 ans, de 1975 à 1987, administrateur de l'Union des Artistes du Spectacle mettant en pratique son sens de l'entraide, de l'amitié, de la solidarité. Et jusqu' il y a peu il venait à l'Union aider à la finalisation de l'envoi du bulletin.*

*L'Union des Artistes du Spectacle présente aux proches de Boris, à sa famille et je pense spécialement à son fils Dimitri et à sa maman Christine, ses plus sincères condoléances et ses pensées les plus réconfortantes.*

*Salut l'artiste.*

Jacques Monseu

# Hommage à Claude Dominique

*Claude Dominique*

*Nous remercions chaleureusement **Reine-Thérèse Raskin**, Présidente de l'ABCD, de nous proposer de publier son article pour le départ de Claude.*

*« La réalité, c'est un rêve qui s'interrompt »*

*Jean-Claude Frison*

*La démarche nonchalante, un peu voûtée, mais le pas décidé du « gentleman farmer ». Les yeux plissés d'avoir peut-être trop déchiffré de scénarii ou d'avoir tant observé les hommes. Une lueur ironique mais tendre dans le regard.*

*Quand on lui demandait qui il était :*

*« Je suis un homme heureux qui vit dans le présent mais avec une reconnaissance particulière pour le passé. J'ai passé ma vie à faire des choses que j'aime. Mon parcours, au théâtre, est un vrai bonheur. »*

*Claude, toi qui as si souvent fait fermer le rideau, pas de grande scène des adieux. Discret, tu as choisi un petit soir de février et ta chambre de Malèves. Le rideau est tombé, plus intime, mais moins pesant. Le coup de théâtre est réussi.*

*Je ne vais pas dérouler ta vie théâtrale. Ce serait comme si tu avais disparu ; or le miracle du théâtre n'est-il pas justement ce pouvoir merveilleux de faire vivre et revivre ses héros ?*

*En culottes courtes, tu te régales déjà de poésie avant de t'inscrire au Conservatoire de Tournai. Comme le théâtre se jouait surtout à Bruxelles, tu montes dans la capitale pour suivre les cours du très « british » Werner Degan. Jacques Huisman t'engage à l'année au National. Tu as 26 ans, tu joues, tu es jeune premier.*

*Tu rencontres Dario Fo, Krejca, Marcel Roels, Bernard Verlet, Julien Berteau, Jean Lefebure, Claude Volter, Jacqueline Bir, et tant d'autres... Jean-Claude Frison et Yves Larec sont, je pense, tes plus vieux complices. Théâtre national, Théâtre du Parvis de St Gilles, Théâtre du Parc, Lippe, Dutoit, Nergal...*

*Une autre histoire d'amours théâtrales commence en parallèle avec ton travail d'administrateur et de directeur de scène au Parc ; les mises en scène au Grenier de Malèves Ste Marie, près de Perwez. Tu aimes la passion débordante qui anime les comédiens amateurs. Tu mets chaque saison en scène un ou deux spectacles et toute une joyeuse équipe de comédiens, de petites mains techniques et artistiques. Le village et même la ville se mobilisent autour de tes projets. Tu as pour eux tous le même respect. Tu introduis dans le jeu, technique et pratique du verbe clair et articulé. Le théâtre d'amateurs étant rentré en force dans ta vie ; nous avons d'ailleurs usé pas mal de fauteuils ensemble dans les jurys en compagnie des jeunes de « Scènes à deux ».*

*Ta dernière mise en scène est une histoire d'amours poétiques avec trois femmes : l'héroïne, George Sand ; l'auteure, Pierrette Dupoyet et la comédienne, Claudine Mahieu. Tu les as mis en scène au Chas Beauté l'an dernier, et le spectacle tourne encore. Je ne peux résister au plaisir de lire ces mots que George Sand écrivait à son ami Flaubert*

**« la vie où l'on ne joue pas de rôle est une jolie pièce à regarder et à écouter ! toi, troubadour, je te soupçonne de t'amuser du métier plus que de tout le monde. Malgré ce que tu en dis, il se pourrait bien que l'art fût ta vraie passion et que ta retraite... fût ton seul délice. Si c'est comme ça, tant mieux, mais avoue-le pour me consoler...et aime-nous toujours. »**

*Février 2008.*

# Hommage à Patrick Poecks



*Patrick Poecks nous a quittés un dimanche, le 8 juin 2008 tard dans la soirée.*

*Il va tellement me manquer. C'était mon ami. De toujours.*

*Quand je l'ai connu, il sortait du conservatoire et a démarré tout de suite au Théâtre National. A la fois retenu et excentrique, son jeu m'a tout de suite touché par sa fraîcheur, sa vérité et sa tendresse.*

*Il aimait toutes les facettes de ce métier : doublage, théâtre, cinéma, télé...*

*La vie n'a pas toujours été rose pour lui. Son cœur portait de lourdes blessures.*

*Malgré cela, il était toujours là, il écoutait, il comprenait. Il avait un regard avisé sur le monde. C'était mon ami. Parfois mon petit frère, parfois mon grand.*

*Il racontait des sornettes avec ce petit sourire en coin qui lui donnait tant de charme. Une pirouette par-ci, un geste cajoleur par-là, plein d'attentions avec nous les femmes, et... si désinvolte... Il avait tout pour lui.*

*C'était mon ami.*

*Sa générosité, sa fidélité sans faille, à nous ses vieux copains, était si forte, que pendant 25 ans il n'y pas eu une dispute, pas un malentendu.*

*Que des moments de bonheur.*

*Ton souvenir, ce n'est que cela : du bonheur.*

*Toi, mon ami, qui l'a tant cherché, tu me l'as donné, ce bonheur !*

*Salut, mon ami, Patrick !*

*Salut l'artiste !*

**Monique Clémont**

*Patrick, mon ami fidèle et généreux*

*Je me souviens, comme si c'était hier, du jour où je t'ai rencontré. C'était en 1972, dans la pièce "Les Hussards" que nous avons jouée pour une compagnie d'amateurs. J'ai la photo sous les yeux. Tu avais 17 ans. Tu avais du talent, oh combien !*

*Très vite d'ailleurs, le Théâtre National, entre autres, a fait appel à toi.*

*Ce qui te caractérisait déjà, c'était cette fougue, cette spontanéité, cette passion du théâtre, ce désir de rencontres et d'échanges qui ne t'ont jamais quitté envers et contre tout.*

*C'est comme ça que tu as traversé la vie.*

*Il était difficile de ne pas t'aimer, t'apprécier.*

*Il sera difficile de t'oublier.*

**Nicole Shirer**

## EXTRAIT DU DISCOURS EN HOMMAGE A PATRICK POECKS

(Jacques Monseu , crématorium d'Uccle le 14 juin 2008)

*C'est avec tristesse et consternation que nous avons appris la disparition de Patrick le dimanche 8 juin 2008.*

*Il y a quelque chose d'injuste et de révoltant quand un être encore jeune nous quitte. D'autant plus que, si on pense à Patrick , on se souvient d'un artiste à l'esprit vif, au sourire constant, à l'humour corrosif, drôle et pointu. Il avait une vision personnelle du monde et des hommes. Il était un gentleman et un homme avide de profiter de la vie.*

*La nouvelle de son décès ne nous surprend pas tout-à-fait. Il connaissait des problèmes de santé depuis longtemps et était hospitalisé depuis des semaines pour une maladie grave. Et malheureusement douloureuse. Quand je lui téléphonais, il me parlait avec sa voix précise et ironique, mêlée de quintes de toux.*

*Je vais redire ce que j'ai dit ici-même, il y a moins d'un mois à propos de Boris Stoïkoff de Bournouville dont la disparition avait fortement ému Patrick. J'avais dit plusieurs fois tant à Boris qu'à Patrick de faire attention à eux...sans doute en vain.*

*La culture de Patrick et son esprit frondeur avait porté un jour notre conversation sur le Chevalier de la Barre, chantre de la pensée libre, torturé et mis à mort au milieu du XVIII ème siècle par l'intolérance religieuse. Supplicié pour n'avoir pas ôté son chapeau au passage d'une procession et d'avoir chanté des refrains grivois d'un certain ... Rabelais.*

*Ce n'est un secret pour personne que Patrick ne vouait pas aux religions un grand amour. On en avait ri ensemble en prenant un verre. Au troisième verre, il devenait très ferme sur son athéisme. Alors en souvenir de Patrick et de sa façon de penser, voici un court extrait du Traité sur la Tolérance écrit en 1763 par Voltaire (...)*

*Patrick, amoureux du théâtre, art de l'éphémère, en aurait peut-être apprécié la définition de Michel Galabru : "...une absurdité voluptueuse" (...)*

*Salut Patrick, salut l'artiste...*

Jacques Monseu

.....

## Le Théâtre des 2 Eaux

Xavier Lukomski

recherche

pour une création au Théâtre Les Tanneurs

## UNE COMEDIENNE DE 25/40 ANS

Sachant jouer d'un instrument de musique  
(Clavier ou –mieux- d'un instrument à cordes -guitare, guitare électrique,  
basse, violon, violoncelle...- ou d'une batterie...  
Et, si possible, sachant chanter).

Les répétitions auront lieu durant la période allant de mi-août à mi-novembre  
2008 (2 mois de répétitions au total).

Les représentations auront lieu du 18 au 29 novembre 2008.

Si vous êtes intéressée, merci de prendre contact à l'adresse  
suivante :

[xavier@lestanneurs.be](mailto:xavier@lestanneurs.be) ou au 02 502 37 43.

N'hésitez pas à faire circuler cette information

# Union des Artistes du Spectacle

## Avantages offerts

### Avantages offerts par l'Union des Artistes :

(Avantages accordés sur demande écrite aux membres affiliés depuis un an minimum et en règle de cotisation)

1. Allocation de naissance  
186 € par enfant. Document à fournir: photocopie de l'acte de naissance. La demande doit parvenir à l'Union dans un délai maximum de 6 mois.

2. Allocation de décès  
496 € en cas de décès d'un membre aux héritiers directs OU à la personne qui assume les frais de funérailles. Documents à fournir: photocopies (acte de décès et frais funéraires).

3. Allocations trimestrielles après un minimum de 20 ans de présence à l'Union:

- de 65 à 69 ans (95 €)
- à partir de 70 ans (115 €)

Document à fournir: photocopie de la carte d'identité. Dans tous les cas, indiquer le numéro de compte bancaire sur lequel la somme sera versée.



Françoise Bouserez est présente en nos bureaux de la galerie Agora les lundis, mardis, et jeudis de 10 à 14 h. Vous pouvez aussi appeler le N° 02/513.57.80 durant les mêmes heures ou utiliser notre courriel : union.des.artistes@skynet.be. En dehors de cet horaire, un répondeur automatique enregistrera votre message ou votre fax..

### Sous certaines conditions:

1. Intervention dans les frais de maladie, d'hospitalisation, de prothèse, ...
2. Prêts d'argent sans intérêt.
3. Conseils juridiques relatifs à la profession assurés par Maître Pierre Jeanray (première consultation gratuite, après approbation du conseil d'administration).
4. Dons en argent et aide dans les cas graves.

### De plus :

1. La qualité de membre permet d'être repris dans le fichier Cinéma-TV que l'Union met en permanence à la disposition de tous les employeurs intéressés.
2. D'autre part, l'Union s'efforcera, dans la mesure du possible, de vous donner les renseignements ou d'orienter les recherches qui vous seraient nécessaires pour toute démarche utile à l'exercice de votre métier.
3. Depuis 2007, l'Union est agréée par le gouvernement de la Communauté française en tant qu'ORUA (Organisation Représentative d'Utilisateurs Agréée). Nos administrateurs assurent la défense morale de vos professions dans plusieurs instances officielles de décision et de concertation.

# Demande d'admission Union des Artistes

## Questionnaire d'adhésion :

Pseudonyme : .....

Patronyme : .....

Prénoms : .....

Lieu et date de naissance : .....

État civil : .....

Nationalité : .....

Nom & prénom de l'époux(se) : .....

Activité dans le spectacle : .....

Date des débuts : .....

Adresse : .....

.....

Téléphone : .....

Fax : .....

Portable : .....

Courriel : .....

N° de compte bancaire : .....

*En sollicitant mon admission à l'Union des artistes en qualité de membre effectif, je m'engage à payer ma cotisation au début de chaque année (soit 25 €) sur le compte 000-0207130-35 et à me conformer aux statuts qui régissent l'Association.*

## Questionnaire pour notre fichier cinéma - TV :

Couleur des yeux : .....

Couleur des cheveux : .....

Corpulence : .....

Taille : .....

Sports pratiqués : .....

Langues parlées couramment : .....

.....

Autres aptitudes spéciales : .....

### Observations :

(détails complémentaires que vous aimeriez faire connaître)

.....

.....

### Signatures des 2 parrains et du demandeur

#### Joindre :

- **1 photo d'identité** pour la carte de membre,
- **1 photo de qualité** pour le fichier,
- **1 C.V.** avec les rôles principaux joués, le nom des metteurs en scène ou réalisateurs ainsi que des théâtres ou productions cinématographiques, lyriques, musicales ou chorégraphiques.

Envoyez votre demande à :

#### UNION DES ARTISTES DU SPECTACLE

Rue Marché aux Herbes, 105/33 - Galerie Agora  
1000 Bruxelles  
Tél. & Fax : 02/513.57.80 - GSM : 0474/38.21.00  
Courriel: union.des.artistes@skynet.be  
Site Internet : <http://www.uniondesartistes.be>